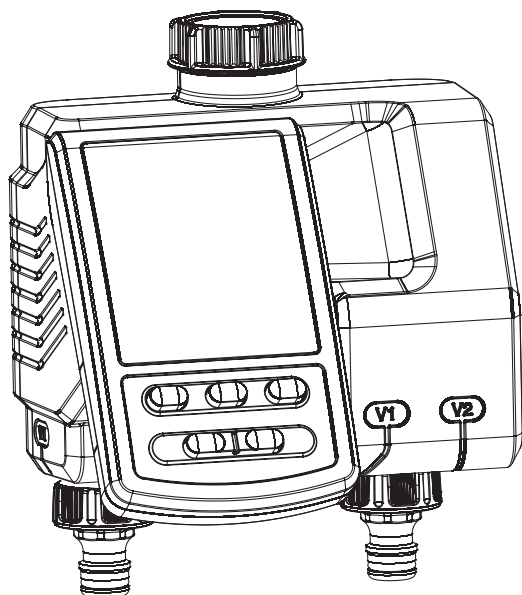




MultiControl duo
Art. 1874

DE Betriebsanleitung

Bewässerungssteuerung

PL Instrukcja obsługi

Sterowanie nawadnianiem

HU Használati utasítás

Öntözésvezérlés

CS Návod k obsluze

Řízení zavlažování

SK Návod na obsluhu

Riadenie zavlažovania

EL Οδηγίες χρήσης

Σύστημα ελέγχου ποτίσματος

RU Инструкция по эксплуатации

Блок управления поливом

SL Navodilo za uporabo

Upravljalnik zalivanja

HR Upute za uporabu

Kontroler navodnjavanja

SR/ Uputstvo za rad

BS Kontroler navodnjavanja

UK Інструкція з експлуатації

Блок керування поливом

RO Instrucțiuni de utilizare

Programator de udare

TR Kullanma Kılavuzu

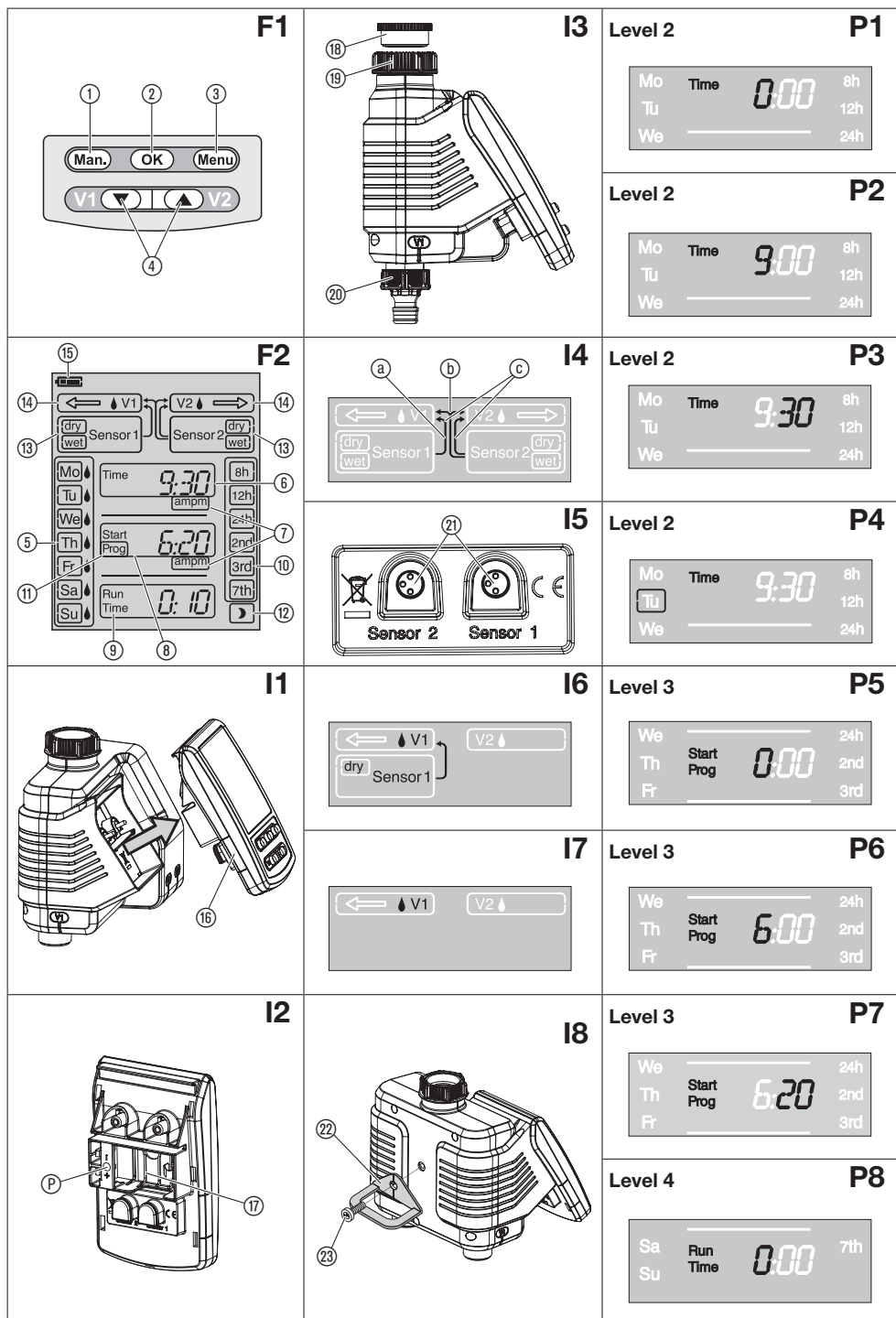
Sulama Bilgisayarı ve aparatı

BG Инструкция за експлоатация

Система за контрол на напояването

SQ Manual përdorimi

Sistemi i kontrollit të vaditjes



Level 4 P9



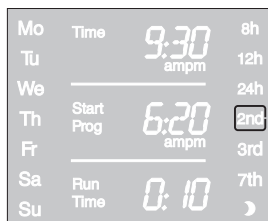
P13



P17



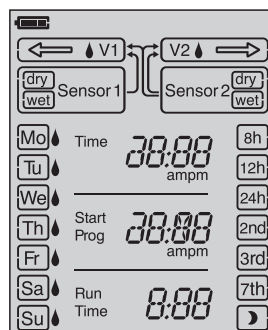
Level 5 P10



P14



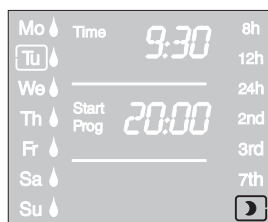
P18



Level 5 P11

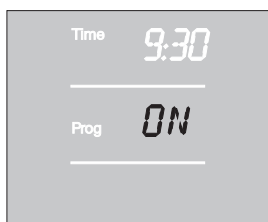


P15

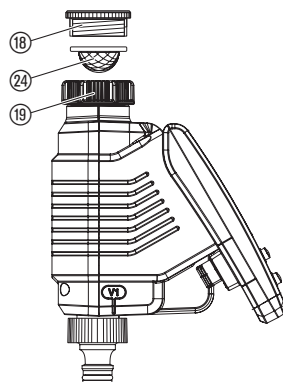
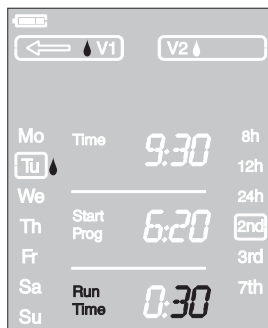


M1

Level 6 P12



P16



GARDENA Öntözésvezérlés MultiControl duo

1. BIZTONSÁG	24
2. FUNKCIÓ	25
3. ÜZEMBE HELYEZÉS	26
4. PROGRAMOZÁS	27
5. KARBANTARTÁS	30
6. TÁROLÁS	30
7. HIBAE LHÁRÍTÁS	30
8. MŰSZAKI ADATOK	31
9. TARTOZÉKOK	32
10. SZERVIZ/GARANCIA	32

Az eredeti útmutató fordítása.



Biztonsági okból nem használhatják ezt a terméket a gyerekek és 16 évnél fiatalab-
bak, továbbá olyan személyek, akik nem ismerik ezt
az üzemeltetési útmutatót. Testi vagy szellemi fogyatékossággal rendelkező emberek a terméket csak
egy másik ember felügyelete vagy irányítása mellett



VESZÉLY!

**A GARDENA Öntözésvezérlést nem szabad
ipari célra, valamint vegyszerekkel, élelmisze-
rekkel, könnyen éghető és robbanó anyagok-
kal együtt használni.**

1. BIZTONSÁG

FONTOS!

**Olvassa el figyelmesen a használati utasítást,
és őrizze meg gondosan, hogy később is fellapo-
zhassa.**

Elem:

**Biztonsági előírások miatt csak IEC 6LR61 típusú
9 V-os alkáli mangán elemet (alkaline) szabad alkal-
mazni!**

Ha az elem töltésszimbólumján már csak 1 vonás látható,
ki kell cserélni az elemet, nehogy a hosszabb távollét alatt
a lemerülő félben lévő elem miatt ledőljen az öntözésvezér-
lés működése.

Üzembe helyezés:



FIGYELEM!

Zárt helyiségekben nem működtethető az öntözésvezérlés.

→ Az öntözésvezérlés csak a szabadban használható.

Az öntözésvezérlőt csak függőleges helyzetben,
a csöktető anyával felfelé szabad felszerelni, nehogy víz
szivárogjon bele az elemtartó rekeszbe.

Az öntözésvezérlés akkor fogja biztonságos módon ki-/
bekapcsolni az öntözést, ha az egyes kimeneteken
a leadott legkisebb vízmennyiség 20 – 30 liter.
Pl. a Micro-Drip rendszer vezérléséhez min. 10 db
2 literes csepegtetőre van szükség.

Magas hőmérséklet esetén (60 °C fölötti hőmérséklet
a kijelzőn) előfordulhat, hogy az LCD kijelző elhalványul;
ez a program lefutására semmilyen hatással sincs.

Miután lehűlt a kijelző, újra jól olvasható lesz.

Az átfolyó víz hőmérséklete max. 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvíz használatára alkalmas.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi
nyomás 12 bar.

Kerülje a húzó irányú terhelést.

→ Ne húzza a rácsatlakoztatott tömlőt.

Programozás:

→ Az öntözésvezérlés a vízcsap elzárt állapotában
programozható be.

Így elkerüli, hogy akaratan kívül vizes legyen.

Programozáshoz le tudja venni a vezérlő egységet a házról.

Ha a vezérlő egységet nyitott szelepnél veszik le a házról,
a szelep mindaddig nyitva marad, amíg a vezérlő nem
kerül vissza.



VESZÉLY! Szívleállás!

**Ez a termék az üzemelés során elektromágneses
mezőt hoz létre. Ez a mező bizonyos körülmények
között hatással lehet az aktív és passzív orvosi
implantátumok működési módjára. A súlyos vagy
halálos kimenetelű sérülések elkerülése érdeké-
ben azt javasoljuk, hogy az orvosi implantátummal
rendelkező személyek a termék használata előtt
beszéljenek erről az orvosukkal, vagy az implantá-
tum gyártójával.**



VESZÉLY! Fulladásveszély!

**Az apróbb alkatrészek könnyen lenyelhetők. A nej-
lonzacskó miatt kisgyermeknél fulladás veszélye
fenyeget. Szereléskor tartsa távol a kisgyermeket.**

2. FUNKCIÓ

Az öntözésvezérlés mindkét kimenetéről a nap bármely szakában, naponta akár 3-szor (8 óránként) is meg lehet öntözni a kertet teljesen automatikus módon. Ehhez esőztetőt, sprinkler-rendszert, vagy egy csepegtetőrendszert lehet az öntözésvezérlés csatlakoztatni.

Az öntözésvezérlés az összeállított programnak megfelelően, teljesen automatikus módon végzi az öntözést, így akkor is működni fog, amíg nyaralunk. Korán reggel, vagy késő este legkisebb a párolgás mértéke, és így a vízfogyasztás is.

Kezelőfelület [F1. ábra]:

Az öntözési programot nagyon egyszerűen a kezelőfelületen lehet a készülékbe táplálni.

Kezelőfelület	Funkció
① Man.-gomb	A vízfátolyás manuális nyitása, vagy zárása.
② OK-gomb	Rögzíti a ▼-▲-gombokkal beállított értékeket.
③ Menu-gomb	Vált a következő kijelző felületen.
④ ▼-▲-gombok (V1/V2)	Segítségükkel változtathatóak a beállítandó értékek felületenként, illetve a V1/V2 kimenet az 1. felületen.

Kijelző-felület:

A 6 kijelző-felületet a **Menu**-gomb lenyomásával lehet egymás után elérni.

• 1. szint:	Normál kijelző
• 2. szint:	Aktuális nap és pontos idő
• 3. szint:	Az öntözés kezdetének időpontja
• 4. szint:	Az öntözés időtartama
• 5. szint:	Az öntözés gyakorisága
• 6. szint:	A program be-/kikapcsolása/ szenzor lecsatlakoztatása

A kijelző-felület bármikor, a **Menu**-gomb lenyomásával változtatható. Az összes program adat, ami addig változtatásra, és az **OK**-gombbal rögzítésre került, el van mentve. Ha egy programozott öntözés során az adatokat megváltoztatja, és az **OK**-gombbal jóváhagyja, a szelep elzáródik.

Kijelző [F2. ábra]:

Kijelző	Leírás
⑤ A hét napjai Mo, Tu ...	Aktuális nap ☐ , ill. programozott öntözési napok
⑥ Time	Aktuális idő (adatbevitelnél villog).
⑦ am/pm	12 –órás kijelzési módhoz (pl. USA-ban, Kanadában).
⑧ Start	Az öntözés kezdő időpontja (adatbevitelnél villog).
⑨ Run Time	A öntözés időtartama (adatbevitelnél villog).
⑩ 8h, 12h, 24h, 2nd, 3rd, 7th	Öntözési ciklus (☐ -vel aktiválva). 8/12/24 óránként, minden 2./3./7. nap.
⑪ Prog ON/OFF	Az öntözési program aktív (ON)/ inaktív (OFF).
⑫ Szenzor közvetlen vezérlése	Az öntözés 20 és 6 óra között automatikusan a talajnedvességszérzővel vezérlésével történik.
⑬ Érzékelő 1/2 dry/wet	Száraz szenzor dry : az öntözés megtörténik. Nedves szenzor wet : az öntözésre nem kerül sor.
⑭ Szelep ↔ V1/ Szelep V2 ↔	A nyíl mutatja a választott szelepet: – kijelzett : a szelep el van zárva. – villogó : a szelep nyitva van.
⑮ Elem 	5 elemállapotot jelez: 3 hasáb: az elem fel van töltve 2 hasáb: az elem félig van töltve 1 hasáb: az elem gyenge 0 hasáb: az elem majdnem lemerült Keret villog: az elem lemerült

Ha az elem kerete villog, a szelep nem nyit ki többet. **Egy program által nyitott szelep minden esetben zárásra kerül.** Az elem kijelző elemcsere esetén változik.

2 hasáb	1 hasáb	0 hasáb	Keret villog
Az elem félig töltött	Az elem gyenge	Az elem majdnem lemerült	Az elem lemerült
A szelep nyit.	A szelep nyit.	A szelep még nyit.	A szelep nem nyit.
Az öntözésvezérlés működése garantáltan még legalább 4 hétig biztosítva van.	Az öntözésvezérlés működése még max. 4 hétig kitart.	Az öntözésvezérlés nemso-kára megszűnik működni.	Az Öntözésvezérlés nem működik.
	Elemcsere javasolt.	Elemcsere hamarosan szükséges.	Elemcsere szükséges.
	→ Elem cseréje (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS <i>Elem behelyezése</i>).		

3. ÜZEMBE HELYEZÉS

Elem behelyezése [I1/I2. ábra]:

Az öntözésvezérlés IEC 6LR61 típusú, 9 V-os alkáli-mangán (Alkaline) elemmel működtethető.

- Húzzuk le a ⑩ vezérlő egységet az öntözésvezérlés házáról.
- Tegye be az elemet az elemtartóba ⑪.
Közbén ügyeljen a helyes polarításra ⑫.
A kijelző 2 mp-ig az összes szimbólumot mutatja, és utána ugrik az idő-/naptári nap kijelző felületre.
- Helyezze vissza a vezérlő egységet ⑬ a házra.

Váltás a 12 órás (am/pm) és 24 órás kijelzési mód között:

Gyárilag a 24 órás kijelzési mód van beállítva.

→ Tartsa lenyomva a **Man.-**gombot, miközben behelyezi az elemet.

Az öntözésvezérlés csatlakoztatása [I3. ábra]:

Az öntözésvezérlés 33,3 mm-es (G 1") menetű vízcsaphoz használható ⑭ csökötő anyával van felszerelve. A mellékelt ⑮ átalakító segítségével az öntözésvezérlés 26,5 mm-es (G 3/4") menetű vízcsapokra is rácsatlakoztatható.

- 26,5 mm-es (G 3/4"-os) menet:**
csavarja fel kézzel az adaptert ⑯ a vízcsapra (ne használjon fogót).
- Kézzel hajtsuk rá az öntözésvezérlés ⑮ csökötő anyáját a vízcsap menetére (ehhez ne használjunk fogót).
- Az öntözésvezérlés mindkét kimenetére csavarjuk rá a ⑰ csapillesztő darabokat.

Talajnedvesség-érzékelő csatlakoztatása (választástól függően):

A programozott, automatikus öntözés elegendően nedves talaj, vagy csapadék esetén elmarad. Ettől függetlenül a manuális öntözés bármikor megoldható.

Érzékelők hozzárendelése [I4. ábra]:

- Egy érzékelő az 1-es aljzatban:**
Érzékelő csak az 1-es szelepet vezérli
- Egy érzékelő a 2-es aljzatban:**
Az érzékelő mindkét szelepet vezérli
- Érzékelő az 1-es és 2-es aljzatban:**
1-es érzékelő az 1-es szelepet, 2-es érzékelő a 2-es szelepet vezérli

- Helyezze el a talajnedvesség-érzékelőt az öntözött területen.
- Húzzuk le a ⑩ vezérlő egységet az öntözésvezérlés házáról.
- [I5. ábra]:** Az öntözésvezérlés ⑱ érzékelő csatlakozásán csatlakoztassuk az érzékelőt, esetleg hosszabbító kábel vagy átalakító használatával.

Szenzorok hozzárendelése [I6. ábra]:

Az érzékelő 60 mp után automatikusan bejelentkezik. A szenzorok kiosztása ④, ⑤ vagy ⑥ (nyílak) és a szenzor aktuális állapota **dry** (száraz)/ **wet** (nedves) kijelzésre kerül. Pl. az 1-es szelep a 1-es szenzora **dry** (száraz).

Szenzor leválasztása [6 szint]:

Ha érzékelő nélkül kíván öntözni annak ellenére, hogy korábban a szenzor hozzá lett rendelve a készülékhez, le kell csatlakoztatni az érzékelőt.

1. Húzzuk ki az öntözésvezérlésen lévő érzékelőt.
2. **[16. ábra]:** Nyomja le 5-ször a **Menu**-gombot **[6 szint]**.
A szenzor kiosztását **Ⓐ**, **Ⓑ** vagy **Ⓒ** (nyílak) és az szenzor aktuális állapota **dry/wet** látszódik.
3. **[17. ábra]:** Nyomja meg az **OK**-gombot.
Az érzékelő le van csatlakoztatva.

Régebbi szenzorok csatlakoztatásához (2-pólusú csatlakozóval) egy **GARDENA adapter-kábelre cikksz. 1189-00.600.45** lesz szüksége, melyet a GARDENA szervízen keresztül tud beszerezni.

Lopás elleni védelem felszerelése (opcionális) **[18. ábra]:**

A GARDENA szervízben **GARDENA lopásvédőt (cikksz. 1815-00.791.00)** lehet kapni, amellyel lopás ellen meg lehet védeni az öntözésvezérlést.

1. Az öntözésvezérlés hátulján csavarozzuk fel a **Ⓐ** bilincset a **Ⓑ** csavar segítségével.
2. Használja a bilincset **Ⓐ** pl. láncsal történő rögzítéshez.

A csavar egyszeri rögzítés után már nem távolítható el.

4. PROGRAMOZÁS

A program létrehozásához a vezérlőegységet le lehet venni, és a programozás bárhol mobilan elvégezhető (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS *Elem behelyezése*).

A programozás folyamata bármikor megszakítható a **Man.**-gomb lenyomásával. Az addig megváltoztatott, és az **OK**-gombbal jóváhagyott programadatok mentésre kerülnek.

Aktuális idő és naptári nap megadása:

1. **[P1. ábra]:** Nyomja le a **Menu**-gombot **[2 szint]** (nem szükséges, ha az elem ekkor került behelyezésre).
Az óra karaktere és a **Time** villognak.
2. **[P2. ábra]:** Állítsa be az óra értékét a **▼-▲**-gombokkal (pl. **9** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
Time és a **perc** karakterei villognak a kijelzőn.
3. **[P3. ábra]:** Állítsa be a perc értékét a **▼-▲**-gombokkal (pl. **30** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
Time és a naptári nap karakterei villognak a kijelzőn.
4. **[P4. ábra]:** Állítsa be a naptári napot a **▼-▲**-gombokkal (pl. **(Tu)** kedd), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
A kijelző az „**Az öntözési program betáplálása**” mód az öntözés „**Idővezérelt öntözés**” **[3 szint]**.
A **Start Prog** és az óra kijelzője villognak a kijelzőn.

Öntözési típusok:

Az öntözésvezérlésnek 3 öntözési módja van:

A) Idővezérelt öntözés:

Az idővezérelt öntözés esetén az öntözések a betáplált programnak megfelelően indulnak.

További lehetőség, hogy a talajnedvesség, vagy az eső beleszámítson az öntözési programokba. Megfelelő mennyiségű talajnedvesség, vagy csapadék esetén leáll a program, vagy a program aktiválását megakadályozza az érzékelő. A manuális öntözés ettől függetlenül a **Man.** + **OK** gombokkal elérhető.

B) Közvetlen szenzoros vezérlés):)

A „közvetlen szenzoros vezérlés” esetén az öntözés kizárólag a talaj 20 és 6 óra közötti nedvességtartalmától függ, öntözés akkor történik, ha a szenzor szárazat (**dry**) jelez. Ehhez csak 1 vagy 2 talajnedvesség-érzékelő csatlakoztatható.

C) Manuális öntözés:

A manuális öntözés közvetlenül a **Man.** + **OK** gombok lenyomása után kezdődik, és a szenzorok állapotától teljesen független.

Az öntözési program betáplálása:

A) Idővezérelt öntözés:

1. Válassza ki az 1-es szelep (↔ **V1**), vagy 2-es szelep (**V2** ↔) programját a **▼-▲**-gombok (**V1/V2**) segítségével (nem lehetséges, ha előtte állította be az időt és a naptári napot).
2. **[P5. ábra]:** Nyomja meg 2-szer a **Menu**-gombot **[3 szint]** (nem szükséges, ha előtte állította be az időt és a naptári napot).
A **Start Prog** és az óra karaktere villog a kijelzőn.
3. **[P6. ábra]:** Állítsa be a **▼-▲**-gombokkal az öntözési kezdő időpontjának óra értékét (pl. **5** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
A **Start Prog** és a **perc** karaktere villog a kijelzőn.
4. **[P7. ábra]:** Állítsa be a **▼-▲**-gombokkal az öntözés kezdő időpontjának perc értékét (pl. **20** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
A **Run Time** és az öntözési időtartam óra karaktere villog a kijelzőn.

5. **[P8. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözési időtartam óra értékét (pl. **0** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
A **Run Time** és az öntözési időtartam *perc karaktere villog a kijelzőn.*
6. **[P9. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözési időtartam perc értékét (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
Az öntözési ciklus *villog a kijelzőn.*

Az öntözés gyakorisága az alábbiak szerint választható:

- **(7.) öntözési ciklus** (a kijelző jobb oldali oszlopa)
– **vagy** –
 - **(8.) öntözési napok** (a kijelző bal oldali oszlopa).
7. **[P10. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözési ciklust (pl. **2nd**), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
8h/12h/24h: öntözés 8/12/24 óránként
2nd/3rd/7th: öntözés minden 2./3./7. nap
A kijelző az „**Öntözési program aktiválása**” felületre ugrik.
– **vagy** –
8. **[P11. ábra]:** Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az **öntözési napokat** (pl. **Mo, Fr**; hétfő és péntek), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
Nyomja meg a **Menu**-gombot.
A kijelző az „**Öntözési program aktiválása/deaktiválása**” felületre ugrik **[6 szint]**.

Ha a következő nap nem öntözési nap, akkor az öntözés csak 0 óráig tart.

(Pl. öntözési napok = hétfő, kedd, péntek; öntözés kezdési időpontja = 23 óra; öntözés időtartama = 2 óra.

Hétfőn 23 órától kedd 1 óráig öntöz. Kedden és pénteken 23 órától 0 óráig fog öntözni.)

Öntözési program aktiválása/deaktiválása [P12. ábra]:

Ahhoz, hogy az öntözőprogram elinduljon, az aktiváláshoz a **Prog ON**-t ki kell választani. **Prog OFF** állapotban az öntözés automatikusan deaktiválásra kerül. A **Prog ON/OFF** szelepenként függetlenül állítható. A manuális öntözés **Prog OFF** állapotban is lehetséges.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔) (**V1/V2**). (Amennyiben előtte már készült egy program, akkor automatikusan az annak megfelelő szelep aktív).

2. Nyomja meg 5-ször a **Menu**-gombot **[6 szint]** (amennyiben előtte programot rögzített, nem szükséges).
3. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal a **Prog ON**-t, vagy a **Prog OFF**-t, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
2 mp-ig a **Prog OK** felirat villog, majd utána visszazugrik a kijelző a **normál kijelzőre [1 szint]**.

Prog ON: Ezzel lezárult az öntözésvezérlés beprogramozása, azaz, a beépített szelep a beprogramozott időpontban automatikusan nyit/zár, és elvégzi az öntözést.

B) Közvetlen szenzoros vezérlés):

Előfeltétele: minimum egy GARDENA talajnedvesség-érzékelő van a rendszerhez csatlakoztatva (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS). Az öntözés éjszakánként (20 – 6 óra) történik, amikor a szenzor szárazat **dry** jelez.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔) (**V1/V2**).
2. Nyomja meg 3-szor a **Menu**-gombot.
A **Run Time** és az öntözés időtartama óra karaktere villog a kijelzőn.
3. **[P13. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözés időtartamának óra értékét (pl. **0** óra), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
A **Run Time** és az öntözés időtartama *perc karaktere villog a kijelzőn.*
4. **[P14. ábra]:** Állítsa be a ▼-▲-gombokkal az öntözés időtartamának perc értékét (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.
Az öntözési ciklus *villog a kijelzőn.*
5. **[P15. ábra]:** Válassza ki a ▼-▲-gombokkal a közvetlen szenzoros vezérlés **(D)** funkciót, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.

Minden öntözés után egy 2-órás öntözési szünet következik, hogy a talajnedvesség-érzékelő értékelni tudja a talaj nedvességét.

Példa:

Öntözés időtartama = 10 perc

Az öntözés akkor kezdődik, amikor az érzékelő 20 és 6 óra között szárazat jelez (szenzor **dry**), és akkor fejeződik be, ha az érzékelő nedveset jelez (szenzor **wet**), vagy legkésőbb 10 perc múlva. Az öntözés befejezése után 2 órával száraz jelzés (szenzor **dry**) után újra elindul az öntözés, és nedves jelzés (szenzor **wet**) után megint 2 óra öntözési szünet, stb. max. 6 óráig. 6 óra és 20 óra között nincs öntözés.

Az öntözés időtartama gyárilag 30 percre van beállítva.

Vészprogram (a hold ☾ villog):

Ha a közvetlen szenzoros öntözésnél nincs érzékelő csatlakoztatva, vagy a csatlakozókábel hibás, akkor 24 óránként történik az öntözés. Az öntözés időtartama a beállított Run-Time érték, de maximálisan 30 percre korlátozott.

A közvetlen szenzoros vezérlés elhagyása [5 szint]:

1. Nyomja meg 4-szer a **Menu**-gombot.
A hold ☾ villog a kijelzőn.
2. Válasszon a ▼-▲-gombokkal egy másik **öntözési ciklust**, majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.

Öntözési program olvasása/változtatása:

Ha egy programban egy értéket meg kell változtatni, akkor az megváltoztatható anélkül, hogy a program többi értékét változtatni kéne.

1. Nyomja meg a **Menu**-gombot 2-szer.
A Start és az óra karaktere villog a kijelzőn.
2. Nyomja meg a **Menu**-gombot, hogy a következő programfelületre jusson
– **vagy** –
váltottassa meg a program adatait a ▼-▲-gombokkal, majd hagyj jóvá az **OK**-gombbal.

Ha egy éppen aktív program közben változtatják az öntözés időtartamát, az aktuális öntözés megszakad.

C) Manuális öntözés:

Mindkét szelepet **bármikor manuálisan is meg lehet nyitni, illetve el lehet zárni**. Egy programvezérelt nyitott szelepet is el lehet zárni manuálisan anélkül, hogy a programadatok (öntözés kezdő időpontja, öntözés időtartama és öntözési gyakoriság) változnának. A vezérlőegységnek az öntözésvezérlő házán kell lennie.

1. Válassza ki a ▼-▲-gombokkal az 1-es szelepet, (↔ **V1**), vagy a 2-es szelepet (**V2** ↔).
2. **[P16. ábra]:** Nyomja meg a **Man**-gombot, hogy a szelepet manuálisan megnyissa (adott esetben a nyitott szelepet elzárja).
A Run Time és az öntözési időtartam perc értéke (gyárilag **30** percre állítva) 10 másodpercig villognak a kijelzőn.

3. **[P17. ábra]:** Amíg az öntözési időtartam perckarakterei villognak, a ▼-▲-gombok segítségével be tudja állítani az új öntözési időtartamot (**0:00** és **0:59** között) (pl. **10** perc), majd hagyja jóvá az **OK**-gombbal.

4. Nyomja meg a **Man**-gombot, hogy elzárja a szelepet.
A szelep lezár.

A megváltoztatott manuális nyitási időtartamot a komputer elmenti, vagyis bármely következő manuális szelepnitáskor ennyi lesz a nyitási időtartam. Ha a manuális szelepnitási időtartam **0:00**-ra van beállítva, akkor a **Man**-gomb lenyomásakor is zárva marad a szelep (gyerekzár).

Ha a szelep manuálisan lett nyitva, és ez keresztez egy előre programozott öntözést, abban az esetben a beprogramozott öntözés elmarad.

Példa:

A szelepet **9.00 órakor manuálisan megnyitja**, az öntözési időtartam 10 perc. Az az előre beprogramozott öntözés, **melynek kezdési ideje 9.00 és 9.10 között** van, ebben az esetben elmarad.

Reset [P18. ábra]:

A gyárilag beállított értékek visszaállítása.

→ Nyomja le a **Man**-gombot és a **Menu**-gombot egyszerre 3 másodpercig.
2 másodpercre az összes LCD szimbólum felvillog, majd a kijelző visszaáll a normál kijelzőre.

- Az összes program nullára áll vissza.
- A manuális öntözési időtartam visszaáll a **0:30** percre.
- A pontos idő és a naptári nap megmarad.

Figyelmeztetés:

Amennyiben a programozás megszakad több mint 60 másodpercre, a kijelző visszaáll a normál kijelzőre. Ezzel egy időben az addig bevitt és jóváhagyott adatok megmaradnak.

Amikor az öntözésvezérlésbe bedugott érzékelő nedves állapotot (**wet**) jelez, elmarad a beprogramozott megfelelő öntözés.

5. KARBANTARTÁS

A szűrő tisztítása [M1. ábra]:

A szűrőt ⑭ rendszeresen kell ellenőrizni, és szükség szerint tisztítani.

1. Kézzel csavarjuk le az öntözésvezérlés ⑩ csökktető anyáját a vízcspap menetéről (ehhez ne használjunk fogót).

2. Adott esetben csavarja le az adaptert ⑪.
3. Vegye ki a hollandi anyából ⑪ a szennyszűrőt ⑭ és tisztítsa meg.
4. Öntözésvezérlés visszaszerelése (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS Az öntözésvezérlés csatlakoztatása).

6. TÁROLÁS

Üzemen kívül helyezés/télesítés:

1. Az elem megóvása érdekében vegye azt ki a készülékből (lásd a 3. ÜZEMBE HELYEZÉS).

A beállított programok megmaradnak. Amikor tavasszal az elem visszakérül az öntözésvezérlésbe, csak a pontos időt és a naptári napot kell beállítani.

2. Tárolja a vezérlőegységet és a szelepeket fagymentes és száraz helyen.



FONTOS!

→ Adja le a terméket a helyi újrahasznosító gyűjtőhelyen, vagy bízza rájuk az ártalmatlanítását.

Használt elem hulladékkezelése:

→ A lemerült elemeket vigye vissza egy értékesítő helyre, vagy a kommunális hulladékudvarba.

Elemet csak **lemerült állapotban** dobjon ki.

Ártalmatlanítás:

(2012/19/EU jelű IE szerint)

Nem szabad a terméket a normál háztartási hulladékkal együtt kidobni. A hatályos helyi környezetvédelmi előírásoknak megfelelően kell ártalmatlanítani.



7. HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
A kijelzőn nem látszik adat	Az elem rosszul van betéve.	→ Figyeljen a polarításra (+/-).
	Az elem teljesen lemerült.	→ Helyezzen be új elemet.
	A kijelzőn a hőmérséklet magasabb mint 60 °C.	→ A kijelző újra láthatóvá válik, ha lehül.
A manuális öntözés a Man-gomb lenyomása ellenére sem lehetséges	Lemerült elem (keret villog).	→ Helyezzen be új elemet.
	A manuális öntözés időtartama 0:00 percre van állítva.	→ Állítsa magasabb értékre a manuális öntözés időtartamát, mint 0:00 (lásd a 4. PROGRAMOZÁS).
	A vízcspap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcspapot.
Az elmentett program nem indul el (nincs öntözés)	Az öntözési program bevétele nincs befejezve.	→ Olvassa újra a programot, szükség esetén módosítsa.
	Deaktivált programok (Prog. OFF).	→ Aktiválja a programot (Prog. ON).

Probléma	Lehetséges oka	Megoldása
Az elmentett program nem indul el (nincs öntözés)	Program bevitelle/-módosítása röviddel az induló öntözés előtt kezdődött.	→ Öntözési időtartamon kívül végezzen módosításokat, ill. állítson be új programot.
	A szelep előbb kézzel lett megnyitva.	→ Kerülje az esetleges program-keresztezéseket.
	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa ki a vízcsapot.
	A talajnedvesség-érzékelő nedvességet jelez (wet).	→ Szárazság esetén vizsgálja meg a talajnedvesség-érzékelő beállítását/elhelyezkedését.
	Az elem lemerült (keret villog).	→ Cserélje ki az elemet.
	A vezérlőegység nincs csatlakoztatva (nincs  -jel V1/V2-nél).	→ Csatlakoztassa a vezérlőegységet a házra.
Az öntözésvezérlő nem zár	A minimális vízfelvétel 20 l/h alatt van.	→ Csatlakoztasson több csepegtetőt.
Villog a közvetlen szenzoros vezérlés szimbóluma 	A szenzor rosszul van csatlakoztatva, vagy le lett választva.	→ Ellenőrizze az érzékelőt és a csatlakozókábelt, vagy csatlakoztassa a szenzort.
Szenzor 1 és /vagy Szenzor 2 villog/nak	Hibás szenzor.	→ Ellenőrizze az érzékelőt és a csatlakozókábelt, vagy válassza le a szenzort.



ÚTMUTATÁS: Egyéb üzemzavarok esetén forduljon a GARDENA területileg illetékes szervizközpontjához. Javításokat csak a GARDENA szervizközpontokkal, valamint a GARDENA szerződött szakkereskedőivel szabad végeztetni.

8. MŰSZAKI ADATOK

Öntözésvezérlés	Egység	Érték (cikksz. 1874)
Vezérelt szelepek száma		2
Min./max. üzemi nyomás	bar	0,5 / 12
Átfolyó közeg		Tiszta édesvíz
Max. közeghőmérséklet	°C	40
Hőmérséklet intervallum:	°C	5 – 60
Programozható öntözési gyakoriság szelepenként, naponta		3 x (8 óránként), 2 x (12 óránként), 1 x (24 óránként)
Programozható öntözési gyakoriság szelepenként, hetente		Naponta, minden 2., 3., vagy 7. napon, vagy igény szerint beállított napra
Öntözés időtartama		1 perc – 3 óra 59 perc
Elem típusa		1 x 9 V-os IEC 6LR61 típusú alkáli-mangán (alkaline) elem
Elem élettartama		kb. 1 év

9. TARTOZÉKOK

**GARDENA Talajnedvesség
érzékelő**

cikksz. 1188

GARDENA Lopásgátló

**cikksz. 1815-00.791.00
GARDENA szerviztől**

GARDENA Adapter-kábel

Régebbi GARDENA szenzorok
csatlakoztatásához.

cikksz. 1189-00.600.45

GARDENA Kábelelosztó

Egyszerre 2 érzékelőnek egy
csatlakozóaljazaton történő
csatlakoztatására szolgál.

GARDENA szerviztől

10. SZERVIZ/GARANCIA

Szerviz:

Kérjük, vegye fel velünk a kapcsolatot a hátoldalon
lévő címen.

Garancia nyilatkozat:

Garanciaigény esetén nem kerül felszámolásra díj
önnek a nyújtott szolgáltatásokért.

A GARDENA Manufacturing GmbH minden új,
eredeti GARDENA termékre a vásárlás napjától
számított 2 év garanciát vállal, feltéve, hogy a ter-
mékeket kizárólag magán célra használták.
Másodkézből vásárolt termékekre nem vonatkozik
a gyártói garancia. Ez a garancia a termék minden
olyan lényeges hiányosságára kiterjed, amely bizo-
nyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető
vissza. A jótállás egy teljes mértékben működőké-
pes cseretermék biztosításával vagy a számunkra
megküldött hibás termék ingyenes megjavításával
teljesül; fenntartjuk a jogot az ezen lehetőségek
közötti választásra. Ez a szolgáltatás az alábbi ren-
delkezések teljesülése esetén érhető el:

- A terméket rendeltetés szerint használták,
a használati útmutatóban meghatározott
ajánlások szerint.
- Sem a vevő, sem más nem próbálta felnyitni
vagy javítani a terméket.
- A készüléket csak eredeti GARDENA pót- és
kopóalkatrészekkel üzemeltették.
- A vásárláskor kapott blokk bemutatása.

Az alkatrészek és készülékelemek (pl. kések, kés-
rögzítő alkatrészek, turbinák, világítótestek, ékszíjak
és fogazott szíjak, járókerekek, légszűrők, gyújtó-
gyertyák) szokásos kopása, a kinézetben mutako-
zó elváltozások, valamint a kopó alkatrészek és
fogyóeszközök nem tartoznak a garancia hatálya
alá.

Ez a gyártói garancia a fenti feltételeknek megfelelő
pótalkatrész szállításra és javításra szorítkozik.
A gyártói garancia nem szolgáltat alapot a velünk,
mint gyártóval szemben támasztandó egyéb, példá-
ul kártérítési igények elismerésére. Ez a gyártói
garancia természetesen **nem** érinti a vásárlót a tör-
vények és a szerződés alapján a kereskedővel/
eladóval szemben megillető szavatossági igényeket.

A gyártói garancia a Németországi Szövetségi
Köztársaság jogrendjének hatálya alá tartozik.

Garancia esetén kérjük, hogy a megfelelően bér-
mentesített hibás terméket a vásárláskor kapott
blokk másolatának és a hiba leírásának kíséretében
küldje el a GARDENA szerviz címére.

Kopóalkatrészek:

A helytelen módon betett, vagy kifolyt elemek miatt
az öntözésvezérlésen bekövetkező meghibásodá-
sok nem tartoznak a garancia hatálya alá.

A fagy hatására bekövetkező sérülések nem tarto-
znak a garancia hatálya alá.

DE Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir in Übereinstimmung mit dem Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden haften, die durch unsere Produkte entstehen, wenn diese unsachgemäß und nicht durch einen von uns autorisierten Servicepartner repariert wurden oder wenn keine Original GARDENA Teile oder von uns zugelassene Teile verwendet wurden.

PL Odpowiedzialność za produkt

Zgodnie z niemiecką ustawą o odpowiedzialności za produkt, niniejszym wyrażnie oświadczamy, że nie ponosimy żadnej odpowiedzialności za szkody poniesione na skutek użytkowania naszych produktów, w przypadku gdy naprawa tych produktów nie była odpowiednio przeprowadzana przez zatwierdzonego przez firmę GARDENA partnera serwisowego lub nie stosowano oryginalnych części GARDENA albo części autoryzowanych przez tę firmę.

HU Termékszavatosság

A németországi termékszavatossági törvénnyel összhangban ezennel nyomatékosan kijelentjük, hogy nem vállalunk felelősséget a termékeinkben keletkezett olyan károkért, amelyek valamely GARDENA által jóváhagyott szervizpartner által nem megfelelően végzett javításból adódtak, vagy amely során nem eredeti GARDENA alkatrészeket vagy a GARDENA által jóváhagyott alkatrészeket használtak fel.

CS Odpovědnost za výrobek

V souladu s německým zákonem o odpovědnosti za výrobek tímto výslovně prohlašujeme, že nepřijímáme žádnou odpovědnost za poškození vzniklá na našich výrobcích, kdy zmíněné výrobky nebyly řádně opraveny schváleným servisním partnerem GARDENA nebo kdy nebyly použity originální náhradní díly GARDENA nebo náhradní díly autorizované společností GARDENA.

SK Zodpovednosť za produkt

V súlade s nemeckými právnymi predpismi upravujúcimi zodpovednosť za výrobok týmto výslovne prehlasujeme, že neenesieme žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené našimi výrobkami, v prípade ktorých neboli náležitě opravy vykonané servisným partnerom schváleným spoločnosťou GARDENA alebo neboli použité diely spoločnosti GARDENA alebo diely schválené spoločnosťou GARDENA.

EL Ευθύνη προϊόντος

Σύμφωνα με τον γερμανικό νόμο περί Ευθύνης για τα Προϊόντα, με το παρόν δηλώνουμε ρητώς ότι δεν αποδεχόμαστε καμία ευθύνη για τυχόν ζημιές που προκύπτουν από τα προϊόντα μας εάν αυτά δεν έχουν επισκευαστεί σωστά από κάποιον εγκεκριμένο συνεργάτη επισκευών της GARDENA ή εάν δεν έχουν χρησιμοποιηθεί αυθεντικά εξαρτήματα GARDENA ή εξαρτήματα εγκεκριμένα από την GARDENA.

SL Odgovornost proizvajalca

V skladu z nemškimi zakoni o odgovornosti za izdelke, izrecno izjavljajo, da ne sprejemamo nobene odgovornosti za škodo, ki jo povzročijo naši izdelki, če teh niso ustrezno popravili GARDENINI odobreni servisni partnerji ali pri tem niso bili uporabljeni originalni GARDENINI nadomestni deli ali GARDENINIMI homologiranimi nadomestnimi deli.

HR Pouzdanost proizvoda

Sukladno njemačkom zakonu o pouzdanosti proizvoda, ovime izričito izjavljujemo kako ne prihvaćamo nikakvu odgovornost za oštećenja na našim proizvodima nastala uslijed neispravnog popravka od strane servisnog partnera kojeg odobrava GARDENA ili uslijed nekorištenja originalnih GARDENA dijelova ili dijelova koje odobrava GARDENA.

RO Răspunderea pentru produs

În conformitate cu Legea germană privind răspunderea pentru produs, declarăm în mod expres prin prezentul document că nu acceptăm nicio răspundere pentru defecțiunile suferite de produsele noastre atunci când acestea nu au fost reparate în mod corect de un atelier de service partener, aprobat de GARDENA, sau când nu au fost utilizate piese GARDENA originale sau piese autorizate de GARDENA.

BG Отговорност за вреди, причинени от стоки

Съгласно германския Закон за отговорността за вреди, причинени от стоки, с настоящото изрично декларираме, че не носим отговорност за щети, причинени от нашите продукти, ако те не са били правилно ремонтирани от одобрен от GARDENA сервиз или ако не са използвани оригинални части на GARDENA или части, одобрени от GARDENA.

DE EU-Konformitätserklärung Der Unterzeichnende bestätigt als Bevollmächtigte des Herstellers, der GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Schweden, dass das (die) nachfolgend bezeichnete(n) Gerät(e) in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllt/erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung des (der) Geräte(s) verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.
PL Deklaracja zgodności UE Niżej podpisany potwierdza jako upoważniony przedstawiciel producenta, spółki GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Sztokholm, Szwecja, że określone poniżej urządzenie/-nia w wersji wprowadzonej przez nas do obrotu spełnia/-nią wymagania zharmonizowanych dyrektyw UE, norm bezpieczeństwa UE oraz norm dotyczących konkretnych produktów. Niniejsza deklaracja traci ważność w przypadku wprowadzania niezgodnych z nami zmian urządzenia/ń.
HU EU megfelelési nyilatkozat Az alulírott, a GARDENA Germany AB, Pf. 7454, S-103 92, Stockholm, Svédország megbízotti minőségében megerősíti, hogy az általa keltetett nyilatkozat alapján készített, leírás nélküli termék(ek) megfelel(nek) az uniós irányelvekkel összhangban hozott nemzeti előírások követelményeinek, az EU biztonsági szabványainak és a konkrét termékre vonatkozó szabványoknak. Az eszköz(ök)nek velünk nem egyeztetett módosítása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.
CS EU prohlášení o shodě Podepsaná osoba zplnomocněná výrobcem GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švédsko potvrzuje, že v následujícím uvedený(-é) přístroj(-e) v provedení námi uvedeném na trh splňuje/splňují požadavky směrnice EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. V případě změny přístroje(-ů), která s námi nebyla dohodnuta, ztrácí toto prohlášení svou platnost.
SK EÚ vyhlásenie o zhode Dolu podpísaný potvrdzuje, ako splnomocnený zástupca výrobcu, GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Štokholm, Švédsko, že ďalej označené zariadenie/a vo vyhotovení uvedenom na trh spĺňa/jú požiadavky harmonizovaných smerníc EÚ, bezpečnostných štandardov EÚ a predpisov, špecifických pre dané výrobky. Pri zmene zariadenia/zariadení, ktorá nebola odsúhlasená našou spoločnosťou, stráca toto vyhlásenie platnosť.
EL Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ Ο υπογεγραμμένος βεβαιώνει ως πληρεξούσιος του κατασκευαστή, της εταιρείας GARDENA Germany AB, Τ.Θ. 7454, Στοκχόλμη, Σουηδία, ότι η (οι) παρακάτω αναφερόμενη(ες) συσκευή(ές) στην έκδοση που τίθεται από εμάς σε κυκλοφορία πληροί/πληρούν τις απαιτήσεις των ενσωματωμένων οδηγιών της ΕΕ, προτύπων ασφαλείας της ΕΕ και των ειδικών για το προϊόν προτύπων. Σε περίπτωση τροποποίησης της (των) συσκευή(ών) χωρίς προηγούμενη συνεννόηση με την εταιρεία μας παύει να ισχύει η δήλωση.
SL Izjava EU o skladnosti Spodaj podpisani kot pooblaščenec proizvajalca GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potrjuje, da v nadaljevanju označene naprave v izvedbi, v kakršni smo jih dali v promet, izpolnjujejo zahteve usklajenih direktiv EU, varnostnega standarda EU in standardov, ki veljajo za posamezne izdelke. V primeru spremembe naprave, ki ni usklajena z nami, ta izjava neha veljati.
HR EU izjava o sukladnosti Dolje potpisani kao opunomoćenik proizvođača, tvrtke GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Švedska, potvrđujemo da niže navedeni uređaj(i) odgovarajuće izvedbe koji/koje smo iznijeli na tržište ispunjavaju kriterije usklađenih direktiva EU i sigurnosnih standarda EU kao i standarda koji se tiču proizvoda. Ova izjava gubi valjanost u slučaju izmjena uređaja koje nisu prethodno ugovorene s nama.
RO Declarație de conformitate UE Semnatarul, în calitate sa de împuternicit al producătorului GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Stockholm, Suedia, confirmă că aparatul (aparatele) descrise în cele ce urmează, în execuția pusă de noi pe piață îndeplinește (îndeplinesc) cerințele directivelor armonizate UE, ale standardelor de siguranță UE și ale standardelor specifice produsului. În cazul modificării fără aprobarea noastră prealabilă a aparatului (aparatelor), această declarație își pierde valabilitatea.
BG ЕС-Декларация за съответствие Долуподписаният удостоверява като пълномощник на производителя GARDENA Germany AB, PO Box 7454, S-103 92, Стокхолм, Швеция, че по-долу описаният(ите) уред(и) във варианта на изпълнение пуснат от нас на пазара изпълнява/изпълняват изискванията на хармонизиранияте ЕС-директиви, ЕС-норми за безопасност и специфичните норми за продукцията. В случай на промяна на уред(ите), която не е съгласувана с нас, тази декларация губи своята валидност.

Produktbezeichnung: Opis produktu: A termék leírása: Popis výrobku: Popis produktu: Περιγραφή του προϊόντος: Opis izdelka: Opis proizvoda: Descrierea produsului: Описание на продукта:		Bewässerungssteuerung Sterowanie nawadnianiem Öntözésvezérlés Řízení zavlažování Riadenie zavlažovania Σύστημα ελέγχου ποτίσματος Upravljalnik zalivanja Kontroler navodnjavanja Programator de udare Система за контрол на напояването	
Produkttyp: Typ produktu: Terméktípus: Druh výrobku: Typ produktu: Τύπος προϊόντος: Vrsta izdelka: Vrsta proizvoda: Tip produs: Тип продукт:	Artikelnummer: Numer katalogowy: Cikkszámok: Objednací číslo: Objednávacie číslo: Κωδικός είδους: Številka izdelka: Kataloški broj: Cod articol: Артикул номер:	Anbringungsjahr der CE-Kennzeichnung: Rok nadania oznakowania CE: CE-jelzés elhelyezésének éve: Rok umístění značky CE: Rok udelenia značky CE: Έτος σήματος CE: Leto namestitve CE-oznake: Godina dobivanja CE oznake: Anul de marcare CE: Година на поставяне на CE-маркировка:	
MultiControl duo		1874	
EU-Richtlinien: Dyrektywy WE: EK-irányelvek: Předpisy ES: Smernice EÚ: Οδηγίες EK: Direktive EU: EC direktive: Directive CE: Директиви на ЕО:		2014/30/EG 2011/65/EG	
Deposited Documentation: GARDENA Technical Documentation, M. Kugler 89079 Ulm Hinterlegte Dokumentation: GARDENA-Technische Dokumentation, M. Kugler 89079 Ulm Documentation déposée : Documentation technique GARDENA, M. Kugler 89079 Ulm		Ulm, den 11.05.2016 Ulm, dnia 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dňa 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Ulm, dana 11.05.2016 Ulm, 11.05.2016 Улм, 11.05.2016	
		Der Bevollmächtigte Pełnomocnik Meghatalmazott Zplnomocnenec Splnomocnený Ο εξουσιοδοτημένος Pooblaščenec Ovlaštena osoba Conducerea tehnică Упълномощен	
		 Reinhard Pompe Vice President	

Deutschland / Germany

GARDENA
Manufacturing GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Sirt Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 7701 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

Husqvarna België nv/sa
Gardena Division
Rue Egide Van Opthem 111
1180 Uccle / Ukkel
Phone: (+32) 2 720 92 12
info@gardena.be

Bosnia / Herzegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

AGROLAND България АД
бул. 8 Декември, №13
Офис 5
1700 Студентски град
София
Тел.: (+359) 24666910
info@agroland.eu

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardenacanada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@мага.cl
Zipcode: 7560330

China

Husqvarna (Shanghai)
Management Co., Ltd.
富世华 (上海) 管理有限公司
3F, Benq Square B,
No207, Song Hong Rd.,
Chang Ning District,
Shanghai, PRC. 200335
上海市长宁区淞虹路207号明
基广场B座3楼, 邮编: 200335

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevideo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberomericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 100 425
servis@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA DANMARK
Ljelvej 19, st.
3500 Værløse
Tlf.: (+45) 70264770
husqvarna@husqvarna.dk
www.gardena.com/dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L
Carretera Santiago Licey
Km. 5 ½
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arujos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacom@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Valdeku 132
EE-11216 Tallinn
info@gardena.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Gardena Division
Lautatarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
www.gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennevilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

Transporter LLC
8/57 Bellashvili street
0159 Tbilisi, Georgia
Phone: (+995) 322 14 71 71

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π. ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 5193100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarországi Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telephone: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

O. Johnson & Kaaber
Tunguhsalsi 1
110 Reykjavik
o@ojk.is

Cyprus

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Santa Vecchia 15
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
assistenza.italia@
it.husqvarna.com

Japan

KAUKUICHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED LTD.
155/1, Tazhibayevoi Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kostanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Seochu-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
Av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija SIA
Ulbrokas 19A
LV-1021 Riga
info@gardena.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Atleities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
info@gardena.lt

Luxembourg

Magasins Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Convel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

Husqvarna Nederland B.V.
GARDENA Division
Postbus 50131
1305 AC ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 10
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

Husqvarna Norge AS
Gardena Division
Troskenveien 36
1708 Sarpsborg
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 3320400 ext. 416
juan.remuzgo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odaii 117-123,
RO 013603 Bucuresti, S1
Phone: (+40) 21 352.76 03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
Бизнес Центр
„Химки Бизнес Парк“,
помещение 0802_04
http://www.gardena.ru

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 11 848 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Cesko s.r.o.
Tůrkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezpłatná infolinka:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-485
service.gardena@
husqvarnagroup.com

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
Calle de Rivas nº 10
28052 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofix n.v.
Verlengde Hogestraat # 22
Phone: (+597) 472426
agrofix@sr.net
Pobox : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
Gardena Division
S-561 82 Huskvarna
gardenaorder@husqvarna.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

Düst Bahçe Diş Ticaret
Müstessilik A.Ş
Yunus Mah. Adil Sok. No:3
İc Kapı No: 1 Kartal
34873 İstanbul
Phone: (+90) 216 38 93 939
info@dosdbahce.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хускварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-г
03022, м. Київ
Тел. (+380) 044 498 39 02
info@gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.
Cincoas de Bello Monte.
1050 Caracas.
Tlf: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1874-29.960.09/0220
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com